

PROPOSED ATS-SLT TRANSLITERATION SYSTEM FOR ARABIC, PERSIAN, AND TURKISH

CONSONANTS

A = Arabic, P = Persian, OT = Ottoman Turkish, MT = Modern Turkish

	A	P	OT	MT		A	P	OT	MT		A	P	OT	MT
ء	ʾ ¹	ʾ ¹	ʾ ¹	—	ز	z	z	z	z	ك	k	k or g	k or ñ	k or n
ب	b	b	b	b or p	ژ	—	ğ	j	j				or y	or y
پ	—	p	p	p	س	s	s	s	s				or ğ	or ğ
ت	t	t	t	t	ش	š	š	ş	ş	گ	—	g	g	g
ث	ṯ	ṯ	ṯ	s	ص	ṣ	ṣ	ş	s	ل	l	l	l	l
ج	j	j	c	c	ض	ḏ	ż	z	z	م	m	m	m	m
چ	—	ç	ç	ç	ط	ṭ	ṭ	ṭ	t	ن	n	n	n	n
ح	ḥ	ḥ	ḥ	h	ظ	ẓ	ẓ	z	z	ه	h	h	h ³	h ³
خ	ḫ	ḫ	h	h	ع	ʿ ²	ʿ ²	ʿ ²	—	و	w	v or u	v	v
د	d	d	d	d	غ	ğ	ğ	g or ğ	g or ğ	ي	y	y	y	y
ذ	ḏ	ḏ	ḏ	z	ف	f	f	f	f	ة	a ⁴			
ر	r	r	r	r	ق	q	q	k	k	ال	ʾ ⁵			

¹ Unicode: 02BE. ² Unicode: 02BF. ³ When h is not final. ⁴ In construct state: at. ⁵ For the article, al- and l-.

VOWELS

ARABIC AND PERSIAN

OTTOMAN AND MODERN TURKISH

<i>Long</i> ¹	اَ ā	ā	{	words of Arabic and Persian origin only
or	و ū	ū		
	ي ī	ī		
<i>Doubled</i>	يَّ iy (final form ī)	iy (final form ī)		
	وَّ uw (final form ū)	uvv		
<i>Diphthongs</i>	اَؤْ au or aw	ev		
	اَيَّ ai or ay	ey		
<i>Short</i>	اَ a	a or e		
	اُ u	u or ü / o or ö		
	اِ i	ı or i		

For Ottoman Turkish, authors may either transliterate or use the modern Turkish orthography.